

Les formulaires sont remis aux employeurs par ledit fonds.

Art. 7. Les ouvriers ou ouvrières ne peuvent obtenir le paiement de la prime sociale que par celle des organisations de travailleurs visées à l'article 18 des statuts du fonds à laquelle ils sont affiliés à la date de début de la période de paie depuis au moins six mois.

Art. 8. Le remboursement aux organisations de travailleurs des primes sociales payées s'effectue par le « Waarborg- en Sociaal Fonds voor de Zeevisserij » sur présentation des formulaires visés à l'article 6.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er décembre 1982 et cesse d'être en vigueur le 30 novembre 1983.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 18 février 1983.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE

MINISTÈRE DES FINANCES, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DE LA CULTURE FRANÇAISE, MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE ET MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DE CULTURE NÉERLANDAISE

F. 83 — 419 (83 — 66)

30 DÉCEMBRE 1982. — Arrêté royal n° 127 relatif au régime de pension des membres du personnel enseignant de l'enseignement supérieur. — Errata

Moniteur belge n° 10 du 15 janvier 1983 :

Texte français, page 665, alinéa 5, lire « un texte » au lieu de « une texte ».

Texte français, page 666, alinéa 7, lire « membres », au lieu de « membrs ».

Texte français, page 668, alinéa 1, de l'avis du Conseil d'Etat, lire « nécessaires » au lieu de « néssaires »; au 2e alinéa, lire « l'éméritat » au lieu de « l'emirat »; et à l'alinéa 3, lire « précédant » au lieu de « précédent ».

Texte français, page 669, alinéa 9, lire « a » au lieu de « à » et à l'alinéa 10 « à côté de » au lieu de « à côte de ».

Texte français, page 670, alinéa 6, lire « atteignent » au lieu de « atteignant ».

Texte néerlandais, page 670, alinéa 7, lire « 30 juli 1879 » au lieu de « 30 1879 ».

Texte français, page 671, l'article 1er du préambule de l'arrêté royal à remplacer par : « Vu la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, notamment l'article 1er, 5°, 7° et 8°, et l'article 3, § 2; ».

Texte français, page 672, article 1er, 2°, lire « Facultés des Sciences agronomiques à Gembloux » au lieu de « Facultés de Sciences agronomiques à Gembloux »; article 1er, 3°, lire « chargés de cours » au lieu de « chargés de Cours »; article 1er, 4°, lire « personnel » au lieu de « personel »; article 2, alinéa 1er, lire « article 8 » au lieu de « aricle 8 » et « mis à la retraite » au lieu de « mise à la retraite ».

Texte néerlandais, page 672, article 4, lire « een door of krachtens een wet daarmee gelijkgestelde benoeming » au lieu de « een door de krachtens een wet daarmee gelijkgestelde benoeming ».

Texte français, page 673, article 8, § 1er, lire « poursuivre » au lieu de « pour suivre »; article 8, § 3, lire « fin de l'année » au lieu de « fin delannée » et « pension de retraite » au lieu de « pension de retaiite »; article 8, § 4, alinéa 2, lire « Par dérogation » au lieu de « Par dérogration ».

Texte néerlandais, page 674, article 9, lire « In afwijking van de artikelen 4 en 5, § 1, kunnen de in artikel 1, bedoelde personen » au lieu de « In afwijking van de artikelen 4 en 5, § 1, bedoelde personen ».

De formulieren worden door het genoemde fonds aan de werkgevers bezorgd.

Art. 7. De werklieden of werksters kunnen de betaling van de sociale premie slechts bekomen bij deze van de in artikel 18 van de statuten van het fonds bedoelde werknemersorganisaties, waarbij zij, op de datum waarop de betaalperiode ingaat, minstens zes maanden zijn aangesloten.

Art. 8. De terugbetaling aan de werknemersorganisaties van de betaalde sociale premies geschiedt door het « Waarborg- en Sociaal Fonds voor de Zeevisserij » op voorlegging van de in artikel 6 bedoelde formulieren.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 december 1982 en houdt op van kracht te zijn op 30 november 1983.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 februari 1983.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE

MINISTERIE VAN FINANCIËN, MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN NEDERLANDSE CULTUUR, MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING EN MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN FRANSE CULTUUR

N. 83 — 419 (83 — 86)

30 DECEMBER 1982. — Koninklijk besluit nr. 127 betreffende de pensioenregeling voor de leden van het onderwijzend personeel van het hoger onderwijs. — Errata

Belgisch Staatsblad nr. 10 van 15 januari 1983 ;

Fransse tekst, bladzijde 665, 5e alinea, lezen « un texte » in plaats van « une texte ».

Fransse tekst, bladzijde 666, 7e alinea, lezen « membres » in plaats van « membrs ».

Fransse tekst, bladzijde 668, 1e alinea, van het advies van de Raad van State, lezen « nécessaires » in plaats van « néssaires »; in de 2e alinea lezen « l'éméritat » in plaats van « l'emirat »; en in de 3e alinea lezen « précédant » in plaats van « précédent ».

Fransse tekst, bladzijde 669, 9e alinea, lezen « a » in plaats van « à » en 10e alinea, « à côté de » in plaats van « à côte de ».

Fransse tekst, bladzijde 670, 6e alinea, lezen « atteignent » in plaats van « atteignant ».

Nederlandse tekst, bladzijde 670, 7e alinea, lezen « 30 juli 1879 » in plaats van « 30 1879 ».

Nederlandse tekst, bladzijde 671, het eerste lid van de aanhef van het koninklijk besluit te vervangen door « Gelet op de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, inzonderheid op artikel 1, 5°, 7° en 8°, en op artikel 3, § 2; ».

Fransse tekst, bladzijde 672, artikel 1, 2°, lezen « Facultés des Sciences agronomiques à Gembloux » in plaats van « Facultés de Sciences agronomiques à Gembloux »; artikel 1, 3°, lezen « chargés de cours » in plaats van « chargés de Cours »; artikel 1, 4°, lezen « personnel » in plaats van « personel »; artikel 2, 1e lid, lezen « article 8 » in plaats van « aricle 8 » en « mis à la retraite » in plaats van « mise à la retraite ».

Nederlandse tekst, bladzijde 672, artikel 4, lezen « een door of krachtens een wet daarmee gelijkgestelde benoeming » in plaats van « een door de krachtens een wet daarmee gelijkgestelde benoeming ».

Fransse tekst, bladzijde 673, artikel 8, § 1, lezen « poursuivre » in plaats van « pour suivre »; artikel 8, § 3, lezen « fin de l'année » in plaats van « fin de lannée » en « pension de retraite » in plaats van « pension de retaiite »; artikel 8, § 4, 2e lid, lezen « Par dérogation » in plaats van « Par dérogration ».

Nederlandse tekst, bladzijde 674, artikel 9, lezen « In afwijking van de artikelen 4 en 5, § 1, kunnen de in artikel 1 bedoelde personen » in plaats van « In afwijking van de artikelen 4 en 5, § 1, bedoelde personen ».